

Copying of the summary pages is authorised

Larrañaga Padilla, Isabel (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **La aportación de la familia en los cuidados informales** (Family contribution to informal care) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 9-18

Abstract: The increase in dependency and the predominant role of family networks in the care thereof are all facts that have been had admitted and are fully accepted. In the case of 62% of dependents, the person who takes care of them is a relative that lives with them (women (74%), without paid employment (64%) and a low level of studies (60%) and only 2,4% proceed from the social services. The increase in unemployment indexes and women's higher level of studies increases the opportunity cost derived from such care and jeopardizes women's continuity in tasks related with informal care.

Key Words: Informal care. Dependency. Opportunity cost. Disability.

Urrutia Castellón, Juan Miguel (Plaza Bikuña-Enea, 1 - 4. Dcha. 20230 Legazpi): **Modelo de valoración de la dependencia unificado para Euskadi** (Unified Dependence Assessment Model for the Basque Country) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 19-36

Abstract: In 2003, the Basque Council of social and Sanitary Care determined the need to equip the Basque Country with a unified model of dependency assessment. For this purpose, as specific commission was set up and that commission proposed the RAI system (20%) together with the RUG III classification. The Basque Council approved this proposal in February 2005.

Key Words: Assessment. Dependency. RAI. RUG.

Elosegi Vallejo, Elena (Hospital Donostia. Pº del Dr. Begiristain, s/n. 20014 Donostia); **Begiristian Aranzasti, José M^a** (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Derivación de pacientes a dispositivos asistenciales sanitarios (media estancia) y sociosanitarios en Guipúzcoa. 2004** (Transferring patients towards sanitary assistance (medium-term stays) and socio-sanitary mechanisms in Gipuzkoa in 2004) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 37-49

Abstract: Assessment of patients who are candidates to be transferred to another sanitary or socio-sanitary care level by means of the use of an integral assessment tool that evaluates and classifies patients depending on their needs and levels of dependency with the objective of circulating them within the most adequate mechanism. This facilitates a stable flow of patients between the various levels of hospital care and between those levels and the socio-sanitary care mechanisms. An introduction is made of the results for the year 2004 in Gipuzkoa.

Key Words: Transfers between sanitaria care levels. Medium-term stays. Socio-sanitary levels. Integral assessment scale.

Rubio Pilarte, Jesús (Area de Bienestar Social. Ayto. de Irun. Urdanibia Plaza, 6.-20304 Irun): **Tendencias en la atención a la discapacidad** (Tendencies dependent care) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 51-73

Abstract: Care for impaired people has evolved, especially since the 20th century. The main agents to provide services to impaired people are their own families. The services provided by Public Administrations are distributed according to their competencies. The movement towards an independent life proposes to respect impaired people's rights as citizens.

Key Words: Social policy. Tendencies. Disability.

Aguirre Elustondo, José Antonio (Consejo Vasco de Atención Sociosanitaria. Sancho el Sabio, 35. 20010 Donostia): **Políticas sobre Discapacidad y Dependencia. Coberturas y tipo de prestación. Formas de financiación** (Policies on Disability and Dependency. Coverage and types of services. Forms of financing) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 75-80

Abstract: In this article, the author analyses, the concept of dependency and social and sanitary care, together with the target population thereof. He also deals with the different systems of protection of dependency, the way to implement them together with their financing, with special mention being made to the *co-payment* system and its significance.

Key Words: Dependency and social and sanitary care. Cost. Systems of protection. Financing. *Co-payment*.

Loza Aguirre, Jesús (Grupo Parlamentario “Socialistas Vascos”. Parlamento Vasco. Becerro de Bengoa, s/n. 01005 Vitoria-Gasteiz): **Los retos de un sistema de promoción de la vida autónoma –atención a la dependencia–** (Challenges in a system of promotion of autonomous living –dependent care–) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 81-88

Abstract: The author describes the challenges of a National System of Care for Autonomous Living in Spain. After stating that the objective should be the promotion of autonomous living, the author analyses the challenges faced when implementing such a system, the ways to finance it, its organisational model and management system, all of which transversally cut across Cooperation - Consensus.

Key Words: Dependency. Autonomous living. Policies. Social services. Social Security.

Caminos Mayayo, Agurtzane; Gil Rodrigo, Mariví (Centro de Salud de Beraun. Avda. Galtzaraborda, 67. 20100 Errenteria): **Cuidar a la cuidadora: Primeros resultados de una experiencia realizada con un grupo de cuidadoras de personas dependientes y puesta en marcha de un grupo de autoayuda** (Helping the helpers: preliminary results of the experimental implementation of a self-help group carried out with a group of helpers of dependent people) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 89-102

Abstract: In this communication the authors described the experience carried out for three months with a group of 12 women who helped dependent people. As this was a semi-directional group, that was neither therapeutic nor interpretational, various topics of common interest were worked upon, all of which were directed towards the setting up of a self-help group.

Key Words: Women. Helper. Self-help. Feelings. Disability. Dependency. Group. Training.

Gorrotxategi Gorrotxategi, Pedro (Centro de Salud de Beraun. Avda. Galtzaraborda, 67. 20100 Errenteria): **Discapacidad y atención temprana en la infancia** (Disability and early care in childhood) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 103-116

Abstract: Disability during childhood is not an exceptional problem, but its repercussions at these early ages are more dramatic, not only because they seriously affect the psychosocial development of children, but also because they alter an organism that is developing. Disability can be sensorial (visual or hearing), motor disability (brain paralysis) and intellectual (mental retardation). If not cared for at an early stage, it may affect other systems which were initially unimpaired.

Key Words: Disability. Dependency. Childhood.

Jauregi Orbe, Amaia (Esc. Univ. de Magisterio Begoñako Andra Mari. Barrainkua 2. 48009 Bilbao): **La dependencia socialmente desapercibida** (Socially unnoticed dependency) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 117-127

Abstract: The author intends to open space for reflection on the situation of deaf people and on strategies that favour accessibility in environments, services and practices that generate discrimination. The author emphasises the need to know the implications of being deaf, from a socio-cultural point of view, and of the environmental factors that create situations of dependency in other people.

Key Words: Deafness. Dependency. Accessibility.

Lobato Galindo, Manuel; San Sebastián Larzabal, Laida (Ondarreta pasealekua, 7 behe-solairua. 20018 Donostia): **Dependencia, Tecnología e Independencia** (Dependency, Technology and Independence) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 129-132

Abstract: The conception of the ill-termed dependency from the paradigm the medical model has negative consequences for the development of the associated technological sector. On the other hand, the prospective of a social model boosts technological development. This tactical pretends to attract attention towards the underlying philosophical principles and their relationship with technology.

Key Words: Independent living. Technical aids. Dependency. Disability. Technology of Rehabilitation.

Arroyo Izaga, Marta; Ansótegui Alday, Laura; Rocandio Pablo, Ana (UPV/EHU. Fac. de Farmacia. Dpto. de Nutrición y Bromatología. Pº de la Universidad, 7. 01006 Vitoria/Gasteiz): **La alimentación de personas con discapacidades: cumplimiento de las recomendaciones para la ingesta de alimentos y nutrientes** (The feeding of handicapped persons: compliance with nutrient and food intakeguidelines) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 139-150

Abstract: People with disabilities constitute a heterogeneous group in the population, with a wide variety of factors that affect their feeding habits and their nutritional state. The results of this study show that the food received by the patients studied is not in line with the nutritional recommendations established by national and international entities.

Key Words: Disabled people. Food. Nutrition. Recommended food. Diet quality index.

Begiristain Aranzasti, José M^a; Larrañaga Padilla, Isabel; Gaminde Inda, Idoia (Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia. Miraconcha, 48. 20007 Donostia): **Asistencia sanitaria y envejecimiento de la población: presente y futuro** (Sanitary assistance and the ageing of the population: present and future) (Orig. es)

In: *Osasunaz*. 7, 151-167

Abstract: The increase in life expectancy in current society has been one of the achievements of the development of the welfare state. Health policies for the Basque Country 2002-2010 contemplate "Old Age" as a group for special action. This work studies the evolution of sanitary assistance and the estimation thereof up to 2050 depending on demographic change.

Key Words: Ageing. Old Age. Sanitary assistance.

Urtasun, Miguel; Poza, Juan José; Cobo, Ana M^a; Azpitarte, Margarita; Martí Massó, José Félix; Martínez-Gil, Ángel; Bautista Espinal, Juan; Carrera, Edurne; Sáenz, Amets; López de Muniain Arregi, Adolfo (Donostia Ospitalea. Neurologiako Zerbitzua eta Unitate Esperimentala. Begiristain Doktoarearen Pasealekua, z/g. 20014 Donostia): **Epilepsia eta Genetika** (Epilepsy and Genetics) (Orig. eu)

In: *Osasunaz*. 7, 169-189

Abstract: The isolating of certain genes that intervene in the origin of idiopathic epilepsy has allowed for a better classification of epilepsy as a whole. This work is about the clinical analysis of two families with an epileptic syndrome. The first family displays a nocturnal epilepsy associated to chromosome 20q, which has a mutation in gen (CHRNA4) of sub-unit $\alpha 4$ of the acetylcholine nicotinic receptor. The second family displays a dominant lateral temporal lobe and autosomal epilepsy associated to chromosome 10q.

Key Words: Frontal nocturnal epilepsy. CHRNA4. Lateral temporal lobe epilepsy. Chromosome 10q.

Urtasun, Miguel; Sáenz, Amets; Poza, Juan José; Cobo, Ana M^a; Azpitarte, Margarita; Martí Massó, José Félix; López de Muniain Arregi, Adolfo (Donostia Ospitalea. Neurologiako Zerbitzua eta Unitate Esperimentala. Begiristain Doktoarearen Pasealekua, z/g. 20014 Donostia): **Gerri distrofia muskularra Gipuzkoa** (Limb-girdle muscular dystrophy in Gipuzkoa) (Orig. eu)

In: *Osasunaz*. 7, 191-212

Abstract: Thanks to the advances that have taken place in molecular genetics, the concept of Limb-Girdle Muscular Dystrophy (LGMD) is rapidly changing. Various loci have been described and it has been proved that the Limb-Girdle Muscular Dystrophy syndrome is heterogeneous. We have carried out an epidemiological examination in Gipuzkoa and we have found the highest LGMD prevalence described up to the present: 69/10⁶. The mutation in gen Kalpaina3 displayed by those affected shows similar clinical characteristics to those of other groups, which makes a precise clinical diagnosis possible.

Key Words: LGMD. Kalpaina3. Clinical phenotype. Epidemiology. Gen CAPN3.